



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 6 May 2010 — No. 114**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about Mr. Jean-Pierre Picard, founder of the Salon Jeunes-PROJET.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mr. Nicolas Demers.

\_\_\_\_\_

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about Mothers' Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about Mr. Serge Tremblay for his Hommage bénévolat-Québec 2010 prize.

\_\_\_\_\_

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the winds of change that are blowing over Saint-Ferdinand.

\_\_\_\_\_

**6 May 2010**

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about Mr. Michel Douville, recipient of the Ordre du mérite coopératif et mutualiste québécois.

\_\_\_\_\_

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement about Mrs. Hélène Rumak.

\_\_\_\_\_

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides) made a statement about Québec's presence at the largest biotechnology conference in the world: BIO Chicago 2010.

\_\_\_\_\_

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of the Association féminine Saint-Louis.

\_\_\_\_\_

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about the 50<sup>th</sup> Annual General Meeting of the Canadian Commission for UNESCO, which is being held in Québec City from 6 to 8 May 2010.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

221 An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1255-20100506)

Mr. Drolet (Jean-Lesage) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 221, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 221 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the measure to further tighten the Farm Income Stabilization Insurance Programs were tabled:

— the first, being the abstract of a petition signed by 7,362 Québec farmers, by Mr. Grondin (Beauce-Nord);

(Sessional Paper No. 1256-20100506)

— the second, being the abstract of a petition signed by 7,362 Québec farmers, by Mr. Bachand (Arthabaska);

(Sessional Paper No. 1257-20100506)

**6 May 2010**

---

- the third, being the abstract of a petition signed by 7,363 Québec farmers, by Mrs. Bouillé (Iberville).

(Sessional Paper No. 1258-20100506)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Maltais (Taschereau) withdrew certain words deemed unparliamentary on two occasions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

Copies of two service contracts dated, respectively, 18 and 25 March 2008, between the Ministère de la Sécurité publique and the Canadian Bureau of Investigations and Adjustments, the first concerning “auxiliary services” and the second, “auxiliary or professional services.”

(Sessional Paper No. 1259-20100506)

Copy of a service contract between the Société de l’assurance automobile du Québec and the Canadian Bureau of Investigations and Adjustments concerning “security and day-care services.”

(Sessional Paper No. 1260-20100506)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

Copy of a letter, dated 4 May 2010, signed by Mr. Pierre Deslauriers and addressed to Mrs. Andrée Matteau, concerning the audit of the financial reports from the Québec Liberal Party organization for the Electoral District of Lavolette for the fiscal years ended 31 December 2008 and 2009.

(Sessional Paper No. 1261-20100506)

6 May 2010

---

**Motions Without Notice**

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning a woman's right to an abortion; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. Roy (Lotbinière), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning a woman's right to an abortion; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly marks Dignity of Welfare Recipients Week, whose theme is *We combat our poverty, we affirm our dignity*, recognizing the right to dignity, equality, justice, personal fulfilment, and participation in the social and economic development of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Doyer (Matapédia), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec marks the 59<sup>th</sup> Mental Health Week, which is being observed this year from 3 to 9 May 2010 under the theme *Building your mental health: one support at a time*;

**6 May 2010**

---

THAT it reminds everyone of the importance of maintaining a good social network in order to preserve a good state of mental health.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Caire (La Peltre), together with Mr. Hamad, Ministre responsible for the National Capital Region, Mr. Kotto (Bourget), Mme Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulates Daniel Gélinas, Dominique Goulet, Programming Director, and the Festival d'été de Québec as well as their partners in organizing the 2010 edition, and that it joins with the more than 60,000 persons who, to date, have approved its programming.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue and to complete its examination of the estimates of expenditure for the Ministère des Transports;
- the Committee on Health and Social Services, to examine the estimates of expenditure for the “youth protection” vote of the estimates of expenditure for the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- the Committee on Culture and Education, to continue its examination of the estimates of expenditure for the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport;



**6 May 2010**

---

- the Committee on Citizen Relations, to examine program 4 of the estimates of expenditure of the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;
- the Committee on Labour and the Economy, to complete its examination of the estimates of expenditure for the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation;
- the Committee on Transportation and the Environment, to begin clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford;
- the Committee on Culture and Education, to continue clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1:

- the Committee on Institutions, to examine the estimates of expenditure for the Ministère de la Justice, and program 3 of the estimates of expenditure of the Ministère du Conseil exécutif.

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services hold a deliberative meeting for the purpose of determining whether it will take into consideration a certain petition.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 14 May 2010, Mr. Bérubé (Matane) would question Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, during an interpellation on "the economic and social situation in the Gaspésie."

**6 May 2010**

---

At 11.25 o'clock a.m., pursuant to Standing Order 282, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 11 May 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*